



**Die Liebe bleibt
in 70 Sprachen
Susanne Albers**

Die Liebe bleibt (Songbook)

Susanne Albers

Impressum:

© Susanne Albers - Kiehlufer 125 - D-12059 Berlin - Tel. +49-1525-1311487

E-Mail: webmaster@susannealbers.de

Webseiten: <https://mystikonline.de> und <https://www.susannealbers.de> und <https://www.susili.de>

Susanne Albers – Die Liebe bleibt (Songbook)

Stand: 6.9.2025, 7:00 Uhr

Copyright:

Die Texte dürfen bei Nennung von:

'Erstellt von © Susanne Albers von <https://mystikonline.de.de>'
privat und pädagogisch, jedoch nicht kommerziell, genutzt und
weiterverwendet werden.

Ja, du darfst meine Texte privat im Internet und auf social media
veröffentlichen. Aber nur, wenn du dick und fett dazu schreibst, daß ich,
Susanne Albers mit 'göttlicher' und KI-Hilfe die Urheberin bin. Was
'göttlich' bedeutet, hast du ja nach dem Lesen meiner Texte hoffentlich
kapiert. Ganz klar, Geld darfst du mit meinen Texten in keinsten Weise
verdienen.

Einleitung:

In 13 Stunden, in 70 Sprachen, ist ein Lied entstanden, das größer ist als Worte:
„Die Liebe bleibt.“

Es ist kein Werk einer Institution.
Es ist kein Projekt von Politik oder Kirche.
Es ist die Stimme eines Menschen – getragen von vielen Stimmen dieser Erde.

Von Europa bis Asien, von Afrika bis Amerika, über die Inseln des Pazifiks:
70 Sprachen singen, und doch erklingt nur ein einziger Ton.

Dieser Ton sagt:
Wir brauchen kein Dogma, keine Macht, keine Angst.
Wir brauchen Liebe – sie allein trägt, verbindet, heilt.

Jede Sprache ist ein Licht, jeder Klang ein Stein im Regenbogen-Mandala.
Und zusammen leuchtet es:
Alles fällt – die Liebe bleibt.

Die Liebe bleibt – gesungen in 70 Sprachen. Ein Lied, eine Botschaft, ein Herz: Die Liebe kennt keine Grenzen. Von Europa bis Asien, von Afrika bis Amerika, über den Pazifik – die Liebe bleibt. Jedes Video enthält den Liedtext eingeblendet, aber nicht synchron zur Musik. Du kannst wählen: lies den Text in Ruhe – oder höre die Musik für sich. Beides zusammen macht die Botschaft vollständig.

Love Remains – sung in 70 languages. One song, one message, one heart: Love knows no borders. From Europe to Asia, from Africa to the Americas, across the Pacific – Love Remains. Each video shows the lyrics on screen, but not synchronized with the music. You can choose: read the text at your own pace – or listen to the music on its own. Together, they carry the full message.

Deutsch – Die Liebe bleibt – Music by Susanne

Strophe 1

Wir brauchen kein Dogma, wir brauchen keine Macht.
Kein drohender Himmel, keine Hölle als Angst.
Wir stehen im Leben, wir bleiben im Licht.
Es bleibt nur die Liebe – mehr brauchen wir nicht.

Refrain

Liebe bleibt, sie trägt uns weiter.
Liebe bleibt, sie macht uns frei.
Liebe bleibt, sie baut die Brücke.
Alles fällt – die Liebe bleibt.

Strophe 2

Kein Tempel, kein Priester, kein Wort ist Gesetz.
Das Herz ist der Tempel, die Liebe das Band.
Wir stehen für Freiheit, für Freude, für Mut.
Wir leben die Liebe – so wird es gut.

Refrain

Liebe bleibt, sie trägt uns weiter.
Liebe bleibt, sie macht uns frei.
Liebe bleibt, sie baut die Brücke.
Alles fällt – die Liebe bleibt.

Bridge

Liebe ist: das Leben teilen,
ohne Besitz und ohne Zwang.
Liebe öffnet Herz und Hände,
achtsam, frei und ohne Rang.

Englisch – Love Remains – Music by Susanne

Verse 1

We need no dogma, we need no power.
No threatening heaven, no hell to scare.
We stand in life, we stay in the light.
Only love remains — we need nothing more.

Chorus

Love remains, it carries us further.
Love remains, it makes us free.
Love remains, it builds the bridge.
All will fall — but love remains.

Verse 2

No temple, no priest, no word is a law.
The heart is the temple, love is the bond.
We stand for freedom, for joy and for courage.
We live in love — this is how it becomes good.

Chorus

Love remains, it carries us further.
Love remains, it makes us free.
Love remains, it builds the bridge.
All will fall — but love remains.

Bridge

Love is: to share life,
without possession, without force.
Love opens heart and hands,
mindful, free, without status.

Norsk – Kjærligheten består – Music by Susanne

Vers 1

Vi trenger ingen dogme, vi trenger ingen makt.
Ingen truende himmel, intet helvete som ler.
Vi står i livet, vi blir i lyset.
Bare kjærligheten består – vi trenger ingenting mer.

Refreng

Kjærligheten består, den bærer oss videre.
Kjærligheten består, den gjør oss fri.
Kjærligheten består, den bygger broen.
Alt vil falle – men kjærligheten består.

Vers 2

Ingen tempel, ingen prest, intet ord som lov.
Hjertet er templet, kjærligheten er båndet.
Vi står for frihet, for glede og mot.
Vi lever i kjærligheten – og alt blir godt.

Refreng

Kjærligheten består, den bærer oss videre.
Kjærligheten består, den gjør oss fri.
Kjærligheten består, den bygger broen.
Alt vil falle – men kjærligheten består.

Bro

Kjærlighet er å dele livet,
uten eierskap og tvang.
Kjærlighet åpner hjerte og hender,
varsom, fri og uten rang.

Svenska – Kärleken består – Music by Susanne

Vers 1

Vi behöver inget dogm, vi behöver ingen makt.
Ingen hotande himmel, inget helvete som skrattar.
Vi står i livet, vi stannar i ljuset.
Bara kärleken består – vi behöver inget mer.

Refräng

Kärleken består, den bär oss vidare.
Kärleken består, den gör oss fria.
Kärleken består, den bygger bron.
Allt ska falla – men kärleken består.

Vers 2

Inget tempel, ingen präst, inget ord som lag.
Hjärtat är templet, kärleken är bandet.
Vi står för frihet, för glädje och mod.
Vi lever i kärleken – och allt blir gott.

Refräng

Kärleken består, den bär oss vidare.
Kärleken består, den gör oss fria.
Kärleken består, den bygger bron.
Allt ska falla – men kärleken består.

Brygga

Kärlek är att dela livet,
utan ägande och tvång.
Kärlek öppnar hjärtan och händer,
varsam, fri och utan rang.

Suomi – Rakkaus pysyy – Music by Susanne

Säkeistö 1

Emme tarvitse dogmaa, emme tarvitse valtaa.
Ei uhkaavaa taivasta, ei helvettiä joka nauraa.
Seisomme elämässä, pysymme valossa.
Vain rakkaus pysyy – emme tarvitse enempää.

Kertosäe

Rakkaus pysyy, se kantaa meitä.
Rakkaus pysyy, se tekee meidät vapaiksi.
Rakkaus pysyy, se rakentaa sillan.
Kaikki kaatuu – mutta rakkaus pysyy.

Säkeistö 2

Ei temppeliä, ei pappia, ei sanaa lakina.
Sydän on temppeli, rakkaus on side.
Seisomme vapauden, ilon ja rohkeuden puolesta.
Elämme rakkaudessa – ja kaikki on hyvää.

Kertosäe

Rakkaus pysyy, se kantaa meitä.
Rakkaus pysyy, se tekee meidät vapaiksi.
Rakkaus pysyy, se rakentaa sillan.
Kaikki kaatuu – mutta rakkaus pysyy.

Silta

Rakkaus on elämän jakamista,
ilman omistusta ja pakkoa.
Rakkaus avaa sydämen ja kädet,
hellä, vapaa ja ilman arvoasteikkoa.

Dansk – Kærligheden består – Music by Susanne

Vers 1

Vi behøver intet dogme, vi behøver ingen magt.
Ingen truende himmel, intet helvede som ler.
Vi står i livet, vi bliver i lyset.
Kun kærligheden består – vi behøver intet mer’.

Omkvæd

Kærligheden består, den bærer os videre.
Kærligheden består, den gør os fri.
Kærligheden består, den bygger broen.
Alt vil falde – men kærligheden består.

Vers 2

Intet tempel, ingen præst, intet ord som lov.
Hjertet er templet, kærligheden er båndet.
Vi står for frihed, for glæde og mod.
Vi lever i kærligheden – og alt blir godt.

Omkvæd

Kærligheden består, den bærer os videre.
Kærligheden består, den gør os fri.
Kærligheden består, den bygger broen.
Alt vil falde – men kærligheden består.

Bro

Kærlighed er at dele livet,
uden ejerskab og tvang.
Kærlighed åbner hjerte og hænder,
varsom, fri og uden rang.

Nederlands – De liefde blijft – Music by Susanne

Couplet 1

We hebben geen dogma nodig, we hebben geen macht.
Geen dreigende hemel, geen hel die lacht.
We staan in het leven, we blijven in het licht.
Alleen de liefde blijft – meer hebben we niet.

Refrein

De liefde blijft, ze draagt ons verder.
De liefde blijft, ze maakt ons vrij.
De liefde blijft, ze bouwt de brug.
Alles valt – maar de liefde blijft.

Couplet 2

Geen tempel, geen priester, geen woord als wet.
Het hart is de tempel, de liefde het net.
We staan voor vrijheid, voor vreugde, voor moed.
We leven de liefde – en alles wordt goed.

Refrein

De liefde blijft, ze draagt ons verder.
De liefde blijft, ze maakt ons vrij.
De liefde blijft, ze bouwt de brug.
Alles valt – maar de liefde blijft.

Bridge

Liefde is: het leven delen,
zonder bezit en zonder dwang.
Liefde opent harten en handen,
zacht, vrij en zonder rang.

Eesti keel (Estnisch) – Armastus jääb – Music **by Susanne**

Salmi 1

Meil pole vaja dogmat, meil pole vaja võimu.
Pole ähvardavat taevast, pole pörgut, mis naerab.
Me seisame elus, me jääme valgusse.
Alles jääb vaid armastus – meil pole vaja enamata.

Refrään

Armastus jääb, ta kannab meid edasi.
Armastus jääb, ta teeb meid vabaks.
Armastus jääb, ta ehitab silla.
Kõik langeb – aga armastus jääb.

Salmi 2

Pole templit, pole preestrit, pole sõna seaduseks.
Süda on tempel, armastus on side.
Me seisame vabaduse, rõõmu ja julguse eest.
Me elame armastuses – ja kõik saab heaks.

Refrään

Armastus jääb, ta kannab meid edasi.
Armastus jääb, ta teeb meid vabaks.
Armastus jääb, ta ehitab silla.
Kõik langeb – aga armastus jääb.

Sild

Armastus on elu jagamine,
ilma omanduse ja sunduseta.
Armastus avab südame ja käed,
õrn, vaba ja ilma hierarhiata.

Latviešu valoda (Lettisch) – Mīlestība paliek – **Music by Susanne**

Pants 1

Mums nav vajadzīga dogma, mums nav vajadzīga vara.
Nav draudošas debesis, nav elles, kas smejas.
Mēs stāvam dzīvē, mēs paliekam gaismā.
Paliek tikai mīlestība – mums nevajag vairāk.

Piedziedājums

Mīlestība paliek, tā nes mūs tālāk.
Mīlestība paliek, tā dara mūs brīvus.
Mīlestība paliek, tā būvē tiltu.
Viss kritīs – bet mīlestība paliek.

Pants 2

Nav tempļa, nav priesteru, nav vārda kā likuma.
Sirds ir templis, mīlestība ir saite.
Mēs stāvam par brīvību, par prieku un drosmi.
Mēs dzīvojam mīlestībā – un viss būs labs.

Piedziedājums

Mīlestība paliek, tā nes mūs tālāk.
Mīlestība paliek, tā dara mūs brīvus.
Mīlestība paliek, tā būvē tiltu.
Viss kritīs – bet mīlestība paliek.

Tilts

Mīlestība ir dzīves dalīšana,
bez īpašuma un piespiešanas.
Mīlestība atver sirdi un rokas,
maiga, brīva un bez ranga.

Lietuvių kalba (Litauisch) – Meilė išlieka – **Music by Susanne**

Posmas 1

Mums nereikia dogmos, mums nereikia galios.
Nėra grasinančio dangaus, nėra pragaro, kuris juoktųsi.
Mes stovime gyvenime, mes liekame šviesoje.
Lieka tik meilė – mums nereikia daugiau.

Priedainis

Meilė išlieka, ji neša mus toliau.
Meilė išlieka, ji daro mus laisvus.
Meilė išlieka, ji stato tiltą.
Viskas grius – bet meilė išlieka.

Posmas 2

Nėra šventyklos, nėra kunigo, nėra žodžio kaip įstatymo.
Širdis yra šventykla, meilė yra ryšys.
Mes stovime už laisvę, už džiaugsmą ir drąsą.
Mes gyvename meilėje – ir viskas bus gerai.

Priedainis

Meilė išlieka, ji neša mus toliau.
Meilė išlieka, ji daro mus laisvus.
Meilė išlieka, ji stato tiltą.
Viskas grius – bet meilė išlieka.

Tiltas

Meilė yra gyvenimo dalijimasis,
be nuosavybės ir prievartos.
Meilė atveria širdį ir rankas,
švelni, laisva ir be rango.

Polski (Polnisch) – Miłość pozostaje – Music by Susanne

Zwrotka 1

Nie potrzebujemy dogmatu, nie potrzebujemy władzy.
Nieba, które grozi, piekła, które się śmieje – nie ma.
Stoimy w życiu, zostajemy w świetle.
Pozostaje tylko miłość – nic więcej nam nie trzeba.

Refren

Miłość pozostaje, niesie nas dalej.
Miłość pozostaje, czyni nas wolnymi.
Miłość pozostaje, buduje most.
Wszystko upadnie – lecz miłość pozostaje.

Zwrotka 2

Żadnej świątyni, żadnego kapłana, żadnego słowa jako prawa.
Serce jest świątynią, miłość jest więzią.
Stoimy za wolnością, za radością i odwagą.
Żyjemy w miłości – i wszystko będzie dobrze.

Refren

Miłość pozostaje, niesie nas dalej.
Miłość pozostaje, czyni nas wolnymi.
Miłość pozostaje, buduje most.
Wszystko upadnie – lecz miłość pozostaje.

Bridge

Miłość to dzielenie życia,
bez posiadania i przymusu.
Miłość otwiera serce i ręce,
czuła, wolna i bez hierarchii.

Čeština (Tschechisch) – Láska zůstává – Music **by Susanne**

Sloka 1

Nepotřebujeme dogma, nepotřebujeme moc.
Žádné hrozící nebe, žádné peklo, co se směje.
Stojíme v životě, zůstáváme ve světle.
Zůstává jen láska – víc nepotřebujeme.

Refrén

Láska zůstává, nese nás dál.
Láska zůstává, dává nám svobodu.
Láska zůstává, staví most.
Všechno padne – ale láska zůstává.

Sloka 2

Žádný chrám, žádný kněz, žádné slovo jako zákon.
Srdce je chrámem, láska je poutem.
Stojíme za svobodou, za radostí a odvahou.
Žijeme v lásce – a všechno bude dobré.

Refrén

Láska zůstává, nese nás dál.
Láska zůstává, dává nám svobodu.
Láska zůstává, staví most.
Všechno padne – ale láska zůstává.

Bridge

Láska je sdílení života,
bez vlastnictví a bez donucení.
Láska otevírá srdce a ruce,
něžná, svobodná a bez postavení.

Slovenčina (Slowakisch) – Láska zostáva – **Music by Susanne**

Sloka 1

Nepotrebujeme dogmu, nepotrebujeme moc.
Žiadne hroziace nebo, žiadne peklo, čo sa smeje.
Stojíme v živote, zostávame vo svetle.
Zostáva len láska – viac nepotrebujeme.

Refrén

Láska zostáva, nesie nás ďalej.
Láska zostáva, dáva nám slobodu.
Láska zostáva, stavia most.
Všetko padne – ale láska zostáva.

Sloka 2

Žiadny chrám, žiadny kňaz, žiadne slovo ako zákon.
Srdce je chrámom, láska je putom.
Stojíme za slobodou, za radosťou a odvahou.
Žijeme v láske – a všetko bude dobré.

Refrén

Láska zostáva, nesie nás ďalej.
Láska zostáva, dáva nám slobodu.
Láska zostáva, stavia most.
Všetko padne – ale láska zostáva.

Bridge

Láska je zdieľanie života,
bez vlastníctva a bez donútenia.
Láska otvára srdce a ruky,
nežná, slobodná a bez postavenia.

Magyar (Ungarisch) – A szeretet megmarad – Music by Susanne

Versszak 1

Nincs szükségünk dogmára, nincs szükségünk hatalomra.
Nincs fenyegető ég, nincs pokol, ami nevet.
Az életben állunk, a fényben maradunk.
Csak a szeretet marad – semmi másra nincs szükségünk.

Refrén

A szeretet megmarad, tovább visz minket.
A szeretet megmarad, szabaddá tesz.
A szeretet megmarad, hidat épít.
Minden elbukik – de a szeretet megmarad.

Versszak 2

Nincs templom, nincs pap, nincs szó, ami törvény.
A szív a templom, a szeretet a kötelék.
A szabadságért, az örömért és a bátorságért állunk.
A szeretetben élünk – és minden jó lesz.

Refrén

A szeretet megmarad, tovább visz minket.
A szeretet megmarad, szabaddá tesz.
A szeretet megmarad, hidat épít.
Minden elbukik – de a szeretet megmarad.

Híd

A szeretet az élet megosztása,
birtoklás és kényszer nélkül.
A szeretet megnyitja a szívet és a kezeket,
gyengéd, szabad és rang nélküli.

Română (Rumänisch) – Iubirea rămâne – **Music by Susanne**

Strofă 1

Nu avem nevoie de dogmă, nu avem nevoie de putere.
Nici cer amenințător, nici iad care râde.
Stăm în viață, rămânem în lumină.
Rămâne doar iubirea – nu avem nevoie de altceva.

Refren

Iubirea rămâne, ne poartă mai departe.
Iubirea rămâne, ne face liberi.
Iubirea rămâne, ea construiește podul.
Totul va cădea – dar iubirea rămâne.

Strofă 2

Nici templu, nici preot, nici cuvânt ca lege.
Inima este templul, iubirea este legătura.
Stăm pentru libertate, pentru bucurie și curaj.
Trăim în iubire – și totul va fi bine.

Refren

Iubirea rămâne, ne poartă mai departe.
Iubirea rămâne, ne face liberi.
Iubirea rămâne, ea construiește podul.
Totul va cădea – dar iubirea rămâne.

Punte

Iubirea este a împărți viața,
fără posesie și fără constrângere.
Iubirea deschide inimile și mâinile,
blândă, liberă și fără rang.

Български (Bulgarisch) – Любовта остава – **Music by Susanne**

Куплет 1

Не ни трябва догма, не ни трябва власт.
Няма заплашващо небе, няма ад, който се смее.
Стоим в живота, оставаме в светлината.
Остава само любовта – друго не ни трябва.

Припев

Любовта остава, носи ни напред.
Любовта остава, прави ни свободни.
Любовта остава, тя строи моста.
Всичко ще падне – но любовта остава.

Куплет 2

Няма храм, няма свещеник, няма дума като закон.
Сърцето е храмът, любовта е връзката.
Стоим за свободата, за радостта и за смелостта.
Живеем в любовта – и всичко ще бъде добро.

Припев

Любовта остава, носи ни напред.
Любовта остава, прави ни свободни.
Любовта остава, тя строи моста.
Всичко ще падне – но любовта остава.

Мост

Любовта е да споделяш живота,
без притежание и без принуда.
Любовта отваря сърцето и ръцете,
нежна, свободна и без ранг.

Ελληνικά (Griechisch) – Η αγάπη μένει – **Music by Susanne**

Στροφή 1

Δεν χρειαζόμαστε δόγμα, δεν χρειαζόμαστε εξουσία.
Όχι ουρανό που απειλεί, όχι κόλαση που γελά.
Στεκόμαστε στη ζωή, μένουμε στο φως.
Μόνο η αγάπη μένει – δεν χρειαζόμαστε τίποτα άλλο.

Ρεφρέν

Η αγάπη μένει, μας κουβαλά πιο πέρα.
Η αγάπη μένει, μας κάνει ελεύθερους.
Η αγάπη μένει, χτίζει τη γέφυρα.
Όλα θα πέσουν – αλλά η αγάπη μένει.

Στροφή 2

Όχι ναός, όχι ιερέας, όχι λόγος ως νόμος.
Η καρδιά είναι ο ναός, η αγάπη είναι ο δεσμός.
Στεκόμαστε για την ελευθερία, για τη χαρά και το θάρρος.
Ζούμε μέσα στην αγάπη – και όλα θα είναι καλά.

Ρεφρέν

Η αγάπη μένει, μας κουβαλά πιο πέρα.
Η αγάπη μένει, μας κάνει ελεύθερους.
Η αγάπη μένει, χτίζει τη γέφυρα.
Όλα θα πέσουν – αλλά η αγάπη μένει.

Γέφυρα

Η αγάπη είναι να μοιράζεσαι τη ζωή,
χωρίς ιδιοκτησία και χωρίς εξαναγκασμό.
Η αγάπη ανοίγει καρδιά και χέρια,
τρυφερή, ελεύθερη και χωρίς βαθμούς.

Türkçe (Türkisch) – Aşk kalır – Music by Susanne

Kıta 1

Dogmaya ihtiyacımız yok, güce ihtiyacımız yok.
Tehdit eden gökyüzü yok, gülen cehennem yok.
Hayatta duruyoruz, ışıқта kalıyoruz.
Sadece aşk kalır – başka bir şeye ihtiyacımız yok.

Nakarat

Aşk kalır, bizi daha ileri taşır.
Aşk kalır, bizi özgür kılar.
Aşk kalır, köprüyü kurar.
Her şey yıkılır – ama aşk kalır.

Kıta 2

Tapınak yok, rahip yok, yasa olan söz yok.
Kalp tapınaktır, aşk bağdır.
Özgürlük, sevinç ve cesaret için duruyoruz.
Aşkta yaşıyoruz – ve her şey iyi olacak.

Nakarat

Aşk kalır, bizi daha ileri taşır.
Aşk kalır, bizi özgür kılar.
Aşk kalır, köprüyü kurar.
Her şey yıkılır – ama aşk kalır.

Köprü

Aşk, hayatı paylaşmaktır,
sahiplenmeden ve zorlamadan.
Aşk, kalbi ve elleri açar,
nazik, özgür ve rütbesiz.

ქართული (Georgisch) – სიყვარული რჩება – Music by Susanne

სტროფი 1

ჩვენ არ გვჭირდება დოგმა, ჩვენ არ გვჭირდება ძალა.
არ არის მუქარის ცა, არ არის ჭოჭოხეთი, რომელიც იცინის.
ჩვენ ვდგავართ ცხოვრებაში, ვრჩებით სინათლეში.
მხოლოდ სიყვარული რჩება – მეტი აღარ გვჭირდება.

რეფრენი

სიყვარული რჩება, ის გვატარებს წინ.
სიყვარული რჩება, ის გვათავისუფლებს.
სიყვარული რჩება, ის აშენებს ხიდს.
ყველაფერი დაინგრევა – მაგრამ სიყვარული რჩება.

სტროფი 2

არ არის ტაძარი, არ არის მღვდელი, არ არის სიტყვა როგორც
კანონი.
გული არის ტაძარი, სიყვარული არის ბმა.
ჩვენ ვდგავართ თავისუფლებისთვის, სიხარულისა და
სიმამაცისთვის.
ჩვენ ვცხოვრობთ სიყვარულში – და ყველაფერი კარგად
იქნება.

რეფრენი

სიყვარული რჩება, ის გვატარებს წინ.
სიყვარული რჩება, ის გვათავისუფლებს.
სიყვარული რჩება, ის აშენებს ხიდს.
ყველაფერი დაინგრევა – მაგრამ სიყვარული რჩება.

ბრიჯი

სიყვარული არის ცხოვრების გაზიარება,
გარეშე საკუთრებისა და იძულების.
სიყვარული ხსნის გულს და ხელებს,
ნაზი, თავისუფალი და უმაღლესი.

Հայերեն (Armenisch) – Սերը մնում է – **Music by Susanne**

Տաղանդ 1

Մեզ պետք չէ դոգմա, մեզ պետք չէ իշխանություն:
Չկա սպառնացող երկինք, չկա դժոխք, որ ծիծաղում է:
Մենք կանգնած ենք կյանքում, մնում ենք լույսի մեջ:
Մնում է միայն սերը – մեզ այլ բան պետք չէ:

Կրկներգ

Սերը մնում է, այն տանում է մեզ առաջ:
Սերը մնում է, այն ազատում է մեզ:
Սերը մնում է, այն կառուցում է կամուրջը:
Ամեն ինչ կփվի – բայց սերը կմնա:

Տաղանդ 2

Չկա տաճար, չկա քահանա, չկա խոսք որպես օրենք:
Սիրտը տաճար է, սերը կապն է:
Մենք կանգնած ենք ազատության, ուրախության և քաջության
համար:
Մենք ապրում ենք սիրով – և ամեն ինչ լավ կլինի:

Կրկներգ

Սերը մնում է, այն տանում է մեզ առաջ:
Սերը մնում է, այն ազատում է մեզ:
Սերը մնում է, այն կառուցում է կամուրջը:
Ամեն ինչ կփվի – բայց սերը կմնա:

Կամուրջ

Սերը կյանքը կիսելն է,
առանց սեփականության և հարկադրանքի:

Սերը բացում է սիրտն ու ձեռքերը,
նուրբ, ազատ և առանց աստիճանի:

Azərbaycan dili (Aserbaidshanisch) – Sevgi qalır – Music by Susanne

Bənd 1

Bizə dogma lazım deyil, bizə güc lazım deyil.
Heç bir hədələyən göy yoxdur, gülən cəhənnəm yoxdur.
Biz həyatda dayanırıq, işıqda qalırıq.
Yalnız sevgi qalır – başqa heç nəyə ehtiyacımız yoxdur.

Nəqarət

Sevgi qalır, o bizi irəli aparır.
Sevgi qalır, o bizi azad edir.
Sevgi qalır, o körpünü qurur.
Hər şey yıxılacaq – amma sevgi qalır.

Bənd 2

Heç bir məbəd, heç bir keşiş, heç bir söz qanun deyil.
Ürək məbəddir, sevgi isə bağlıdır.
Biz azadlıq, sevinc və cəsarət üçün dayanırıq.
Biz sevgidə yaşayırıq – və hər şey yaxşı olacaq.

Nəqarət

Sevgi qalır, o bizi irəli aparır.
Sevgi qalır, o bizi azad edir.
Sevgi qalır, o körpünü qurur.
Hər şey yıxılacaq – amma sevgi qalır.

Körpü

Sevgi həyatı bölüşməkdir,
mülkiyyətsiz və məcburiyyətsiz.
Sevgi ürəyi və əlləri açır,
zərif, azad və rütbəsiz.

Français – L'Amour demeure – Music by Susanne

Couplet 1

Nous n'avons pas besoin de dogme, nous n'avons pas besoin de pouvoir.
Pas de ciel menaçant, pas d'enfer qui rit.
Nous tenons dans la vie, nous restons dans la lumière.
Seul l'amour demeure – nous n'avons besoin de rien de plus.

Refrain

L'amour demeure, il nous porte plus loin.
L'amour demeure, il nous rend libres.
L'amour demeure, il construit le pont.
Tout tombera – mais l'amour demeure.

Couplet 2

Pas de temple, pas de prêtre, pas de mot comme loi.
Le cœur est le temple, l'amour est le lien.
Nous tenons pour la liberté, pour la joie et le courage.
Nous vivons dans l'amour – et tout ira bien.

Refrain

L'amour demeure, il nous porte plus loin.
L'amour demeure, il nous rend libres.
L'amour demeure, il construit le pont.
Tout tombera – mais l'amour demeure.

Pont

L'amour, c'est partager la vie,
sans possession et sans contrainte.
L'amour ouvre les cœurs et les mains,
doux, libre et sans rang.

Español – El Amor permanece – Music by Susanne

Estrofa 1

No necesitamos dogma, no necesitamos poder.
No hay cielo que amenace, no hay infierno que ría.
Estamos firmes en la vida, permanecemos en la luz.
Solo el amor permanece – no necesitamos más.

Estribillo

El amor permanece, nos lleva más lejos.
El amor permanece, nos hace libres.
El amor permanece, construye el puente.
Todo caerá – pero el amor permanece.

Estrofa 2

No hay templo, no hay sacerdote, no hay palabra como ley.
El corazón es el templo, el amor es el lazo.
Estamos por la libertad, por la alegría y el valor.
Vivimos en el amor – y todo estará bien.

Estribillo

El amor permanece, nos lleva más lejos.
El amor permanece, nos hace libres.
El amor permanece, construye el puente.
Todo caerá – pero el amor permanece.

Puente

El amor es compartir la vida,
sin posesión y sin presión.
El amor abre el corazón y las manos,
tierno, libre y sin rango.

Português – O Amor permanece – Music by Susanne

Estrofe 1

Não precisamos de dogma, não precisamos de poder.
Nenhum céu que ameaça, nenhum inferno que ri.
Estamos firmes na vida, permanecemos na luz.
Só o amor permanece – não precisamos de mais nada.

Refrão

O amor permanece, leva-nos adiante.
O amor permanece, torna-nos livres.
O amor permanece, constrói a ponte.
Tudo cairá – mas o amor permanece.

Estrofe 2

Nenhum templo, nenhum padre, nenhuma palavra como lei.
O coração é o templo, o amor é o laço.
Estamos pela liberdade, pela alegria e pela coragem.
Vivemos no amor – e tudo ficará bem.

Refrão

O amor permanece, leva-nos adiante.
O amor permanece, torna-nos livres.
O amor permanece, constrói a ponte.
Tudo cairá – mas o amor permanece.

Ponte

O amor é partilhar a vida,
sem posse e sem coação.
O amor abre o coração e as mãos,
suave, livre e sem hierarquia.

Italiano – L'Amore rimane – Music by Susanne

Strofa 1

Non abbiamo bisogno di dogma, non abbiamo bisogno di potere.
Nessun cielo che minaccia, nessun inferno che ride.
Stiamo nella vita, restiamo nella luce.
Rimane solo l'amore – non abbiamo bisogno di altro.

Ritornello

L'amore rimane, ci porta più lontano.
L'amore rimane, ci rende liberi.
L'amore rimane, costruisce il ponte.
Tutto cadrà – ma l'amore rimane.

Strofa 2

Nessun tempio, nessun prete, nessuna parola come legge.
Il cuore è il tempio, l'amore è il legame.
Stiamo per la libertà, per la gioia e per il coraggio.
Viviamo nell'amore – e tutto andrà bene.

Ritornello

L'amore rimane, ci porta più lontano.
L'amore rimane, ci rende liberi.
L'amore rimane, costruisce il ponte.
Tutto cadrà – ma l'amore rimane.

Ponte

L'amore è condividere la vita,
senza possesso e senza costrizione.
L'amore apre il cuore e le mani,
dolce, libero e senza rango.

📖 العربية (Arabisch) – المحبة تبقى – Music by Susanne

المقطع 1

.لا نحتاج إلى عقيدة، لا نحتاج إلى سلطة
.لا سماء مهددة، لا جحيم يضحك
.نقف في الحياة، نبقي في النور
.المحبة فقط تبقى – لا نحتاج إلى شيء آخر

اللازمة

.المحبة تبقى، تحملنا إلى الأمام
.المحبة تبقى، تجعلنا أحراراً
.المحبة تبقى، تبني الجسر
.كل شيء سيسقط – لكن المحبة تبقى

المقطع 2

.لا معبد، لا كاهن، لا كلمة كقانون
.القلب هو المعبد، المحبة هي الرابط
.نقف من أجل الحرية، من أجل الفرح والشجاعة
.نعيش في المحبة – وكل شيء سيكون بخير

اللازمة

.المحبة تبقى، تحملنا إلى الأمام
.المحبة تبقى، تجعلنا أحراراً
.المحبة تبقى، تبني الجسر
.كل شيء سيسقط – لكن المحبة تبقى

الجسر

.المحبة هي مشاركة الحياة
.بدون ملكية وبدون إكراه

،المحبة تفتح القلب واليدين
رقيقة، حرة وبدون مراتب

עברית (Hebräisch) – האהבה נשאר – Music by Susanne

בית 1

אנחנו לא צריכים דוגמה, אנחנו לא צריכים כוח.
אין שמיים מאיימים, אין גיהנום שצוחק.
אנחנו עומדים בחיים, נשארים באור.
רק האהבה נשאר – אנחנו לא צריכים יותר.

פזמון

האהבה נשאר, היא נושאת אותנו הלאה.
האהבה נשאר, היא משחררת אותנו.
האהבה נשאר, היא בונה את הגשר.
הכל ייפול – אבל האהבה נשאר.

בית 2

אין מקדש, אין כהן, אין מילה כחוק.
הלב הוא המקדש, האהבה היא הקשר.
אנחנו עומדים בשביל החירות, בשביל השמחה והאומץ.
אנחנו חיים באהבה – והכל יהיה טוב.

פזמון

האהבה נשאר, היא נושאת אותנו הלאה.
האהבה נשאר, היא משחררת אותנו.
האהבה נשאר, היא בונה את הגשר.
הכל ייפול – אבל האהבה נשאר.

גשר

אהבה היא לחלוק את החיים,
בלי בעלות ובלי כפייה.
אהבה פותחת לבבות וידיים,
עדינה, חופשית ובלי דרגות.

हिन्दी (Hindi) – प्यार बना रहता है – Music by Susanne

अंतरा 1

हमें किसी मत की ज़रूरत नहीं, हमें किसी शक्ति की ज़रूरत नहीं।
कोई डराने वाला आकाश नहीं, कोई हँसता हुआ नरक नहीं।
हम जीवन में खड़े हैं, हम प्रकाश में रहते हैं।
सिर्फ प्यार बना रहता है – हमें और कुछ नहीं चाहिए।

कोरस

प्यार बना रहता है, यह हमें आगे ले जाता है।
प्यार बना रहता है, यह हमें आज़ाद करता है।
प्यार बना रहता है, यह पुल बनाता है।
सब गिर जाएगा – पर प्यार बना रहता है।

अंतरा 2

न मंदिर, न पुजारी, न कोई शब्द क़ानून है।
दिल ही मंदिर है, प्यार ही बंधन है।
हम आज़ादी, खुशी और साहस के लिए खड़े हैं।
हम प्यार में जीते हैं – और सब अच्छा होगा।

कोरस

प्यार बना रहता है, यह हमें आगे ले जाता है।
प्यार बना रहता है, यह हमें आज़ाद करता है।
प्यार बना रहता है, यह पुल बनाता है।
सब गिर जाएगा – पर प्यार बना रहता है।

ब्रिज

प्यार है जीवन को बाँटना,

बिना मालिकी और बिना दबाव के।
प्यार खोलता है दिल और हाथ,
कोमल, स्वतंत्र और बिना दर्जे के।

中文 (Chinesisch, vereinfacht) – 爱依然存在 – Music by Susanne

第一节

我们不需要教条，我们不需要权力。
没有威胁的天空，没有嘲笑的地狱。
我们站在生命中，我们停留在光明里。
只有爱依然存在 – 我们不需要别的。

副歌

爱依然存在，它带我们前行。
爱依然存在，它让我们自由。
爱依然存在，它建起桥梁。
一切都会坍塌 – 但爱依然存在。

第二节

没有庙宇，没有祭司，没有以言为法。
心是庙宇，爱是纽带。
我们为自由、为喜乐、为勇气而站立。
我们活在爱中 – 一切都会好。

副歌

爱依然存在，它带我们前行。
爱依然存在，它让我们自由。
爱依然存在，它建起桥梁。
一切都会坍塌 – 但爱依然存在。

桥段

爱就是分享生命，
没有占有，没有强迫。

爱打开心灵和双手，
温柔，自由，没有等级。

日本語 (Japanisch) – 愛は残る – Music by Susanne

第1節

私たちに教義は必要ない、私たちに権力は必要ない。
脅す空もなく、笑う地獄もない。
私たちは人生に立ち、光の中にとどまる。
残るのは愛だけ – 他には何もいない。

サビ

愛は残る、それは私たちを運んでいく。
愛は残る、それは私たちを自由にする。
愛は残る、それは橋を築く。
すべては崩れ落ちる – でも愛は残る。

第2節

寺もなく、司祭もなく、法となる言葉もない。
心が寺であり、愛が絆である。
私たちは自由、喜び、勇気のために立つ。
私たちは愛に生きる – そしてすべては良くなる。

サビ

愛は残る、それは私たちを運んでいく。
愛は残る、それは私たちを自由にする。
愛は残る、それは橋を築く。
すべては崩れ落ちる – でも愛は残る。

ブリッジ

愛とは人生を分かち合うこと、
所有も強制もなく。

愛は心と手を開く、
優しく、自由で、階級なく。

Русский (Russisch) – Любовь остаётся – Music by Susanne

Куплет 1

Нам не нужен догмат, нам не нужна власть.
Нет угрожающего неба, нет ада, что смеётся.
Мы стоим в жизни, остаёмся в свете.
Остаётся только любовь – больше нам ничего не нужно.

Припев

Любовь остаётся, она несёт нас дальше.
Любовь остаётся, она делает нас свободными.
Любовь остаётся, она строит мост.
Всё падёт – но любовь остаётся.

Куплет 2

Нет храма, нет священника, нет слова как закона.
Сердце — это храм, любовь — это связь.
Мы стоим за свободу, за радость и смелость.
Мы живём в любви – и всё будет хорошо.

Припев

Любовь остаётся, она несёт нас дальше.
Любовь остаётся, она делает нас свободными.
Любовь остаётся, она строит мост.
Всё падёт – но любовь остаётся.

Бридж

Любовь — это делиться жизнью,
без собственности и без принуждения.
Любовь открывает сердце и руки,
нежная, свободная и без рангов.

Українська (Ukrainisch) – Любов залишається – Music by Susanne

Куплет 1

Нам не потрібна догма, нам не потрібна влада.
Немає неба, що загрожує, немає пекла, що сміється.
Ми стоїмо в житті, ми залишаємося у світлі.
Залишається лише любов – нам більше нічого не потрібно.

Приспів

Любов залишається, вона несе нас далі.
Любов залишається, вона робить нас вільними.
Любов залишається, вона будує міст.
Все впаде – але любов залишається.

Куплет 2

Немає храму, немає священика, немає слова як закону.
Серце є храмом, любов є зв'язком.
Ми стоїмо за свободу, за радість і мужність.
Ми живемо в любові – і все буде добре.

Приспів

Любов залишається, вона несе нас далі.
Любов залишається, вона робить нас вільними.
Любов залишається, вона будує міст.
Все впаде – але любов залишається.

Брідж

Любов — це ділитися життям,
без власності й без примусу.
Любов відкриває серце і руки,
ніжна, вільна й без становищ.



Српски (Serbisch, kyrillisch) – Љубав остаје – Music by Susanne

Куплет 1

Не треба нам догма, не треба нам власт.
Нема претњег неба, нема пакла што се смеје.
Стојимо у животу, остајемо у светлу.
Остаје само љубав – више нам ништа не треба.

Припев

Љубав остаје, она нас носи даље.
Љубав остаје, она нас ослобађа.
Љубав остаје, она гради мост.
Све ће пасти – али љубав остаје.

Куплет 2

Нема храма, нема свештеника, нема речи као закона.
Срце је храм, љубав је веза.
Стојимо за слободу, за радост и храброст.
Живимо у љубави – и све ће бити добро.

Припев

Љубав остаје, она нас носи даље.
Љубав остаје, она нас ослобађа.
Љубав остаје, она гради мост.
Све ће пасти – али љубав остаје.

Бриџ

Љубав је дељење живота,
без власништва и без принуде.
Љубав отвара срце и руке,
нежна, слободна и без ранга.

Hrvatski (Kroatisch, lateinisch) – Ljubav ostaje **– Music by Susanne**

Strofa 1

Ne trebamo dogmu, ne trebamo moć.
Nema prijetećeg neba, nema pakla što se smije.
Stojimo u životu, ostajemo u svjetlu.
Ostaje samo ljubav – više nam ništa ne treba.

Refren

Ljubav ostaje, ona nas nosi dalje.
Ljubav ostaje, ona nas oslobađa.
Ljubav ostaje, ona gradi most.
Sve će pasti – ali ljubav ostaje.

Strofa 2

Nema hrama, nema svećenika, nema riječi kao zakona.
Srce je hram, ljubav je veza.
Stojimo za slobodu, za radost i hrabrost.
Živimo u ljubavi – i sve će biti dobro.

Refren

Ljubav ostaje, ona nas nosi dalje.
Ljubav ostaje, ona nas oslobađa.
Ljubav ostaje, ona gradi most.
Sve će pasti – ali ljubav ostaje.

Most

Ljubav je dijeljenje života,
bez posjeda i bez prisile.
Ljubav otvara srce i ruke,
nježna, slobodna i bez ranga.

Bosanski (Bosnisch) – Ljubav ostaje – Music by Susanne

Strofa 1

Ne trebamo dogmu, ne trebamo moć.
Nema prijetećeg neba, nema pakla što se smije.
Stojimo u životu, ostajemo u svjetlu.
Ostaje samo ljubav – više nam ništa ne treba.

Refren

Ljubav ostaje, ona nas nosi dalje.
Ljubav ostaje, ona nas oslobađa.
Ljubav ostaje, ona gradi most.
Sve će pasti – ali ljubav ostaje.

Strofa 2

Nema hrama, nema svećenika, nema riječi kao zakona.
Srce je hram, ljubav je veza.
Stojimo za slobodu, za radost i hrabrost.
Živimo u ljubavi – i sve će biti dobro.

Refren

Ljubav ostaje, ona nas nosi dalje.
Ljubav ostaje, ona nas oslobađa.
Ljubav ostaje, ona gradi most.
Sve će pasti – ali ljubav ostaje.

Most

Ljubav je dijeljenje života,
bez posjeda i bez prisile.
Ljubav otvara srce i ruke,
nježna, slobodna i bez ranga.

Slovenščina (Slowenisch) – Ljubezen ostane – **Music by Susanne**

Kitica 1

Ne potrebujemo dogme, ne potrebujemo moči.
Ni grozečega neba, ni pekla, ki se smeji.
Stojimo v življenju, ostajamo v svetlobi.
Ostane le ljubezen – več ne potrebujemo.

Refren

Ljubezen ostane, nosi nas naprej.
Ljubezen ostane, osvobaja nas.
Ljubezen ostane, gradi most.
Vse bo padlo – a ljubezen ostane.

Kitica 2

Ni templja, ni duhovnika, ni besede kot zakona.
Srce je tempelj, ljubezen je vez.
Stojimo za svobodo, za veselje in pogum.
Živimo v ljubezni – in vse bo dobro.

Refren

Ljubezen ostane, nosi nas naprej.
Ljubezen ostane, osvobaja nas.
Ljubezen ostane, gradi most.
Vse bo padlo – a ljubezen ostane.

Most

Ljubezen je deliti življenje,
brez lastnine in brez prisile.
Ljubezen odpira srce in roke,
nežna, svobodna in brez ranga.

Shqip (Albanisch) – Dashuria mbetet – Music by Susanne

Strofa 1

Nuk kemi nevojë për dogmë, nuk kemi nevojë për pushtet.
Asnjë qiell kërcënues, asnjë ferr që qesh.
Ne qëndrojmë në jetë, qëndrojmë në dritë.
Mbetet vetëm dashuria – nuk kemi nevojë për më shumë.

Refren

Dashuria mbetet, na çon më tej.
Dashuria mbetet, na bën të lirë.
Dashuria mbetet, ndërton urën.
Gjithçka do të bjerë – por dashuria mbetet.

Strofa 2

Asnjë tempull, asnjë prift, asnjë fjalë si ligj.
Zemra është tempulli, dashuria është lidhja.
Ne qëndrojmë për lirinë, për gëzimin dhe guximin.
Ne jetojmë në dashuri – dhe gjithçka do të jetë mirë.

Refren

Dashuria mbetet, na çon më tej.
Dashuria mbetet, na bën të lirë.
Dashuria mbetet, ndërton urën.
Gjithçka do të bjerë – por dashuria mbetet.

Ura

Dashuria është ndarja e jetës,
pa pronësi dhe pa detyrim.
Dashuria hap zemrën dhe duart,
e butë, e lirë dhe pa rang.

Македонски (Mazedonisch) – Љубовта останува – Music by Susanne

Куплет 1

Ни треба ниту догма, ни треба ниту власт.
Нема заканувачко небо, нема пекол што се смее.
Стоиме во животот, остануваме во светлината.
Останува само љубовта – ништо повеќе не ни треба.

Рефрен

Љубовта останува, таа нè носи понатаму.
Љубовта останува, таа нè ослободува.
Љубовта останува, таа го гради мостот.
Сè ќе падне – но љубовта останува.

Куплет 2

Нема храм, нема свештеник, нема збор како закон.
Срцето е храм, љубовта е врската.
Стоиме за слободата, за радоста и храброста.
Живееме во љубов – и сè ќе биде добро.

Рефрен

Љубовта останува, таа нè носи понатаму.
Љубовта останува, таа нè ослободува.
Љубовта останува, таа го гради мостот.
Сè ќе падне – но љубовта останува.

Мост

Љубовта е делење на животот,
без сопственост и без присила.
Љубовта го отвора срцето и рацете,
нежна, слободна и без ранг.

Íslenska (Isländisch) – Kærleikurinn varir – Music by Susanne

Erindi 1

Við þurfum ekki dogma, við þurfum ekki vald.
Enginn ógandi himinn, ekkert helvíti sem hlær.
Við stöndum í lífinu, við verðum í ljósi.
Aðeins kærleikurinn varir – við þurfum ekkert meira.

Viðlag

Kærleikurinn varir, hann ber okkur áfram.
Kærleikurinn varir, hann gerir okkur frjáls.
Kærleikurinn varir, hann byggir brúna.
Allt fellur – en kærleikurinn varir.

Erindi 2

Ekkert hof, enginn prestur, ekkert orð sem lög.
Hjartað er hofið, kærleikurinn er tengslin.
Við stöndum fyrir frelsi, gleði og hugrekki.
Við lifum í kærleika – og allt verður gott.

Viðlag

Kærleikurinn varir, hann ber okkur áfram.
Kærleikurinn varir, hann gerir okkur frjáls.
Kærleikurinn varir, hann byggir brúna.
Allt fellur – en kærleikurinn varir.

Brú

Kærleikur er að deila lífinu,
án eignar og án þvingunar.
Kærleikur opnar hjarta og hendur,
mjúkur, frjáls og án stiga.

Gaeilge (Irish) – Fanann an Grá – Music by Susanne

Véarsa 1

Ní theastaíonn dogma uainn, ní theastaíonn cumhacht uainn.
Gan spéir bhagrach, gan ifreann ag gáire.
Seasaimid sa saol, fanann muid sa solas.
Fanann ach an grá – ní theastaíonn aon rud eile uainn.

Curfá

Fanann an grá, tógann sé sinn níos faide.
Fanann an grá, déanann sé sinn saor.
Fanann an grá, tógann sé an droichead.
Titfidh gach rud – ach fanann an grá.

Véarsa 2

Gan teampall, gan sagart, gan focal mar dhlí.
Is é an croí an teampall, is é an grá an nasc.
Seasaimid ar son saoirse, ar son áthais agus misnigh.
Maireann muid sa ghrá – agus beidh gach rud go maith.

Curfá

Fanann an grá, tógann sé sinn níos faide.
Fanann an grá, déanann sé sinn saor.
Fanann an grá, tógann sé an droichead.
Titfidh gach rud – ach fanann an grá.

Droichead

Is é an grá an saol a roinnt,
gan úinéireacht ná iallach.
Osclaíonn an grá croí agus lámha,
séimh, saor agus gan rang.

Cymraeg (Walisisch) – Mae Cariad yn Aros – **Music by Susanne**

Pennill 1

Nid oes angen dogma arnom, nid oes angen pŵer arnom.
Dim nefoedd bygythiol, dim uffern sy'n chwerthin.
Rydyn ni'n sefyll mewn bywyd, rydyn ni'n aros yn y goleuni.
Dim ond cariad sy'n aros – nid oes angen dim mwy arnom.

Cytgan

Mae cariad yn aros, mae'n ein cario ymhellach.
Mae cariad yn aros, mae'n ein rhyddhau.
Mae cariad yn aros, mae'n adeiladu'r bont.
Bydd popeth yn cwmpo – ond mae cariad yn aros.

Pennill 2

Dim teml, dim offeiriad, dim gair fel cyfraith.
Y galon yw'r deml, cariad yw'r cysylltiad.
Rydyn ni'n sefyll dros ryddid, dros lawenydd a dewrder.
Rydyn ni'n byw mewn cariad – a bydd popeth yn iawn.

Cytgan

Mae cariad yn aros, mae'n ein cario ymhellach.
Mae cariad yn aros, mae'n ein rhyddhau.
Mae cariad yn aros, mae'n adeiladu'r bont.
Bydd popeth yn cwmpo – ond mae cariad yn aros.

Pont

Cariad yw rhannu bywyd,
heb berchnogaeth nac orfodaeth.
Mae cariad yn agor calonnau a dwylo,
tyner, rhydd a heb safle.

Gàidhlig (Schottisch-Gälisch) – Tha Gràdh a’ Fàgail – Music by Susanne

Rann 1

Chan eil feum againn air dogma, chan eil feum againn air cumhachd.
Chan eil nèamh bagairteach, chan eil ifrinn a’ gàireachdainn.
Tha sinn nar seasamh anns a’ bheatha, tha sinn a’ fuireach san t-solus.
Chan fhàg ach gràdh – chan eil feum againn air barrachd.

Co-chòisir

Tha gràdh a’ fàgail, tha e gar giùlan nas fhaide.
Tha gràdh a’ fàgail, tha e gar saoradh.
Tha gràdh a’ fàgail, tha e a’ togail a’ phuirt.
Tuitidh a h-uile càil – ach tha gràdh a’ fàgail.

Rann 2

Chan eil teampall ann, chan eil sagart ann, chan eil facal mar lagh.
Is e a’ chridhe an teampall, is e gràdh an ceangal.
Tha sinn a’ seasamh airson saorsa, airson aoibhneas agus misneachd.
Tha sinn beò ann an gràdh – agus bidh a h-uile càil math.

Co-chòisir

Tha gràdh a’ fàgail, tha e gar giùlan nas fhaide.
Tha gràdh a’ fàgail, tha e gar saoradh.
Tha gràdh a’ fàgail, tha e a’ togail a’ phuirt.
Tuitidh a h-uile càil – ach tha gràdh a’ fàgail.

Drochaid

Is e gràdh a bhith a’ roinn beatha,
gun sheilbh agus gun èigneachadh.
Bidh gràdh a’ fosgladh cridhe is làmhan,
caoimhneil, saor agus gun inbhe.

– عشق باقی می ماند – (Persisch / Farsi) فارسی Music by Susanne

بند ۱

ما به دگم نیاز نداریم، ما به قدرت نیاز نداریم.
نه آسمانی تهدیدکننده، نه جهنمی که بخندد.
ما در زندگی ایستاده ایم، در نور می مانیم.
فقط عشق باقی می ماند – به چیز دیگری نیاز نداریم.

ترانه

عشق باقی می ماند، ما را جلوتر می برد.
عشق باقی می ماند، ما را آزاد می کند.
عشق باقی می ماند، پلی می سازد.
همه چیز فرو می ریزد – اما عشق باقی می ماند.

بند ۲

نه معبدی، نه کشیشی، نه کلمه ای به عنوان قانون.
قلب معبد است، عشق پیوند است.
ما برای آزادی، شادی و شجاعت می ایستیم.
ما در عشق زندگی می کنیم – و همه چیز خوب خواهد شد.

ترانه

عشق باقی می ماند، ما را جلوتر می برد.
عشق باقی می ماند، ما را آزاد می کند.
عشق باقی می ماند، پلی می سازد.
همه چیز فرو می ریزد – اما عشق باقی می ماند.

پل

عشق یعنی زندگی را شریک شدن،
بدون مالکیت و بدون اجبار.

عشق قلب و دستان را می‌گشاید
مهربان، آزاد و بی‌رتبه.



کوردی (Kurdisch – Kurmancî) – Evîna deme dema xwe diparêze – Music by Susanne

Beyt 1

Me ne hewceye dogmayê, me ne hewceye hêzê.
Ne ezmanekê têhdidkar heye, ne dozaxekê ku dixwîne.
Em di jiyânê de rawestine, em di ronahiyê de dimînin.
Tenê evîn dimîne – em hewceyê tiştekî din nîn.

Nakarat

Evîn dimîne, ew me dike beralî.
Evîn dimîne, ew me azad dike.
Evîn dimîne, ew pira diafirîne.
Hemû tişt ê ketin – lê evîn dimîne.

Beyt 2

Ne pîrgehek heye, ne pîşînek heye, ne peyvek wek qanûn.
Dil pîrgehe ye, evîn girêdayî ye.
Em ji bo azadiyê, ji bo kêfxweşî û qehremanî rawestin.
Em di evînê de dijîn – û hemû tişt baş dibe.

Nakarat

Evîn dimîne, ew me dike beralî.
Evîn dimîne, ew me azad dike.
Evîn dimîne, ew pira diafirîne.
Hemû tişt ê ketin – lê evîn dimîne.

Ponte

Evîn jiyana parve kirin e,
bê xwediye û bê zor.
Evîn dil û dest vedike,
nêrm, azad û bê asteng.

Music by – محبت پاتې کېږي – (Paschtu) پښتو Susanne

بند ۱

موږ ته د عقیدې اړتیا نشته، موږ ته د ځواک اړتیا نشته.
نه گواښونکې آسمان، نه دوزخ چې خاندې.
موږ په ژوند کې ولاړ یو، موږ په رڼا کې پاتې کېږو.
یوازې محبت پاتې کېږي – موږ نور څه ته اړتیا نه لرو.

رېفرېن

محبت پاتې کېږي، دا موږ مخکې وږي.
محبت پاتې کېږي، دا موږ آزادوي.
محبت پاتې کېږي، دا پل جوړوي.
هر څه به ونړېږي – خو محبت پاتې کېږي.

بند ۲

نه معبد، نه کشیش، نه کلمه د قانون په څېر.
زړه معبد دی، محبت تړاو دی.
موږ د آزادۍ، د خوښۍ او د زړورتیا لپاره ولاړ یو.
موږ په مینه کې ژوند کوو – او هر څه به ښه شي.

رېفرېن

محبت پاتې کېږي، دا موږ مخکې وږي.
محبت پاتې کېږي، دا موږ آزادوي.
محبت پاتې کېږي، دا پل جوړوي.
هر څه به ونړېږي – خو محبت پاتې کېږي.

پل

محبت د ژوند شریکول دي.
بې له مالکیت او بې له زور.

،محبت زړه او لاسونه پرانيږي
نرم، آزاد او بې درجه

Music by – محبت باقی رہتی ہے – (Urdu) اُردو Susanne

بند 1

ہمیں کسی عقیدے کی ضرورت نہیں، ہمیں کسی طاقت کی ضرورت نہیں۔
کوئی دھمکی دینے والا آسمان نہیں، کوئی ہنستا ہوا جہنم نہیں۔
ہم زندگی میں کھڑے ہیں، ہم روشنی میں رہتے ہیں۔
صرف محبت باقی رہتی ہے – ہمیں اور کچھ نہیں چاہیے۔

ریفرین

محبت باقی رہتی ہے، یہ ہمیں آگے لے جاتی ہے۔
محبت باقی رہتی ہے، یہ ہمیں آزاد کرتی ہے۔
محبت باقی رہتی ہے، یہ پل بناتی ہے۔
سب کچھ گر جائے گا – لیکن محبت باقی رہتی ہے۔

بند 2

نہ کوئی مندر، نہ کوئی پجاری، نہ کوئی لفظ بطور قانون۔
دل ہی مندر ہے، محبت ہی رشتہ ہے۔
ہم آزادی، خوشی اور حوصلے کے لیے کھڑے ہیں۔
ہم محبت میں جیتے ہیں – اور سب کچھ اچھا ہوگا۔

ریفرین

محبت باقی رہتی ہے، یہ ہمیں آگے لے جاتی ہے۔
محبت باقی رہتی ہے، یہ ہمیں آزاد کرتی ہے۔
محبت باقی رہتی ہے، یہ پل بناتی ہے۔
سب کچھ گر جائے گا – لیکن محبت باقی رہتی ہے۔

پل

محبت زندگی کو بانٹنا ہے،
بغیر ملکیت اور بغیر جبر کے۔

؄محبت دل اور ہاتھ کھولتی ہے؄
نرم؄ آزاد اور بغیر درجے کے۔



Kiswahili (Swahili) – Upendo unabaki – Music by Susanne

Betu 1

Hatuhitaji dogma, hatuhitaji nguvu.
Hakuna mbingu ya kutisha, hakuna kuzimu inayocheke.
Tunasimama katika maisha, tunabaki katika nuru.
Ni upendo tu unabaki – hatuhitaji kingine chochote.

Kibwagizo

Upendo unabaki, unatubeba mbele.
Upendo unabaki, unatufanya huru.
Upendo unabaki, unajenga daraja.
Kila kitu kitaanguka – lakini upendo unabaki.

Betu 2

Hakuna hekalu, hakuna kuhani, hakuna neno kama sheria.
Moyo ni hekalu, upendo ni kifungo.
Tunasimama kwa uhuru, kwa furaha na ujasiri.
Tunaishi katika upendo – na kila kitu kitakuwa sawa.

Kibwagizo

Upendo unabaki, unatubeba mbele.
Upendo unabaki, unatufanya huru.
Upendo unabaki, unajenga daraja.
Kila kitu kitaanguka – lakini upendo unabaki.

Daraja

Upendo ni kushiriki maisha,
bila umiliki na bila shuruti.
Upendo unafungua moyo na mikono,
mpole, huru na bila cheo.

isiZulu (Zulu) – Uthando luhlala – Music by Susanne

Isiqephu 1

Asidingi imfundiso, asidingi amandla.
Akukho izulu elisabekayo, akukho isihogo esihleka.
Simi empilweni, sihlala ekukhanyeni.
Uthando kuphela luhlala – asidingi okunye.

Ingoma

Uthando luhlala, lusithwala phambili.
Uthando luhlala, lusikhulula.
Uthando luhlala, lwakha ibhuloho.
Konke kuzoawa – kodwa uthando luhlala.

Isiqephu 2

Akukho ithempeli, akukho umpristi, akukho izwi njengomthetho.
Inhliziyo iyithempeli, uthando ubudlelwane.
Simi ngenxa yenkululeko, injabulo nesibindi.
Siphila othandweni – futhi konke kuzoba kuhle.

Ingoma

Uthando luhlala, lusithwala phambili.
Uthando luhlala, lusikhulula.
Uthando luhlala, lwakha ibhuloho.
Konke kuzoawa – kodwa uthando luhlala.

Ibhuloho

Uthando kuwukwabelana ngempilo,
ngaphandle kobunikazi nangaphandle kokuphoqelesa.
Uthando luvula izinhliziyi nezandla,
mnene, okhululekile futhi ongenazinga.



Hausa – Soyayya tana kasancewa – Music by Susanne

Baiti 1

Ba mu bukatar dogma, ba mu bukatar iko.

Babu sama mai barazana, babu wutar jahannama da dariya.

Muna tsaye a rayuwa, muna kasancewa cikin haske.

Soyayya ce kadai take kasancewa – ba mu bukatar wani abu.

Kwatanci

Soyayya tana kasancewa, tana daukar mu gaba.

Soyayya tana kasancewa, tana ba mu ‘yanci.

Soyayya tana kasancewa, tana gina gada.

Komai zai fadi – amma soyayya tana kasancewa.

Baiti 2

Babu haikali, babu firi, babu kalma a matsayin doka.

Zuciya ita ce haikali, soyayya ita ce igiya.

Muna tsaye don ‘yanci, don farin ciki da jarumta.

Muna rayuwa cikin soyayya – kuma komai zai yi kyau.

Kwatanci

Soyayya tana kasancewa, tana daukar mu gaba.

Soyayya tana kasancewa, tana ba mu ‘yanci.

Soyayya tana kasancewa, tana gina gada.

Komai zai fadi – amma soyayya tana kasancewa.

Gada

Soyayya ita ce raba rayuwa,

ba tare da mallaka ba, ba tare da tilas ba.

Soyayya tana buɗe zuciya da hannaye,

mai laushi, ‘yantacce kuma babu matsayi.

ክሚናርኛ (Amharisch) – ፍቅር ይቆያል – Music by Susanne

ጥቅስ 1

ምንም ደግሞ አንፈልግም፣ ምንም ጎደል አንፈልግም።
አደገኛ ሰማይ የለም፣ የሚሳቅ ገሃነም የለም።
በሐይወት ውስጥ ቆሞአል፣ በብርሃን ውስጥ እንቅይ።
ፍቅር ብቻ ይቆያል – ምንም አያስፈልግንም።

ቅኔ

ፍቅር ይቆያል፣ እኛን ወደፊት ደዘ ይሄዳል።
ፍቅር ይቆያል፣ እኛን ነጻ ያደርገናል።
ፍቅር ይቆያል፣ ድልድይን ይሠራል።
ሁሉም ይወድቃል – ነገር ግን ፍቅር ይቆያል።

ጥቅስ 2

አይነት ቤተመቅደስ የለም፣ አይነት ካህን የለም፣ ቃል እንደ ሐግ የለም።
ልብ ቤተመቅደስ ነው፣ ፍቅር ግን ግንኙነት ነው።
እኛ ስንቆም ለነፃነት፣ ለደስታና ለመድሀኒት።
በፍቅር እንኖራለን – እና ሁሉም ይሻላል።

ቅኔ

ፍቅር ይቆያል፣ እኛን ወደፊት ደዘ ይሄዳል።
ፍቅር ይቆያል፣ እኛን ነጻ ያደርገናል።
ፍቅር ይቆያል፣ ድልድይን ይሠራል።
ሁሉም ይወድቃል – ነገር ግን ፍቅር ይቆያል።

ድልድይ

ፍቅር ሐይወትን መጋራት ነው፣
ያለ ባለቤትነት እና ያለ ግፍ።
ፍቅር ልብንና እጆቻችን ይከፍታል፣
ለስላሳ፣ ነጻ እና ያለ ደረጃ።

Nāhuatl (Nahuatl) – Tlāzōtliliztli mocahhua – **Music by Susanne**

Cuīcatl 1

Amo monequi dogma, amo monequi chicahualiztli.
Amo īhuīcān quiyolītlāz, amo mictlān quihuetzca.
Titechmomaquilā ipan yōliliztli, titlacahuaz ipan tlāhuīc.
San tlāzōtliliztli mocahhua – amo monequi ok achi.

Tlātlapohualiztli (Refrán)

Tlāzōtliliztli mocahhua, quihuicazqueh tech tlayēcān.
Tlāzōtliliztli mocahhua, quichīhua tech huel nēzcaltiliztli.
Tlāzōtliliztli mocahhua, quichīhua īxpā pan xochipetlatl.
Nochī mitzmīquiz – zan tlāzōtliliztli mocahhua.

Cuīcatl 2

Amo teōcalli, amo tlācatecolōtl, amo tlatōlli quipiya cē tlāmatiliztli.
Yōllotl teōcalli, tlāzōtliliztli cualli tlahtol.
Titechmomaquilā ipan nēzcayotl, ipan pāki, ipan yolchīhuāz.
Titechmōmāca ipan tlāzōtliliztli – nochī cualli mochīhua.

Tlātlapohualiztli (Refrán)

Tlāzōtliliztli mocahhua, quihuicazqueh tech tlayēcān.
Tlāzōtliliztli mocahhua, quichīhua tech huel nēzcaltiliztli.
Tlāzōtliliztli mocahhua, quichīhua īxpā pan xochipetlatl.
Nochī mitzmīquiz – zan tlāzōtliliztli mocahhua.

Ātlacualo (Puente)

Tlāzōtliliztli mitzmacīlā yōliliztli,
amo īxtlāhuac, amo quihualcuiliztli.
Tlāzōtliliztli quixpōpolhuia yōllotl ihuan mahcēhuā,
cualli, tlācualiztli, amo quihuehca.

Português (Brasil) – O Amor permanece – **Music by Susanne**

Estrofe 1

Não precisamos de dogma, não precisamos de poder.
Nenhum céu ameaçador, nenhum inferno que ri.
Estamos firmes na vida, permanecemos na luz.
Só o amor permanece – não precisamos de mais nada.

Refrão

O amor permanece, nos leva adiante.
O amor permanece, nos torna livres.
O amor permanece, constrói a ponte.
Tudo cairá – mas o amor permanece.

Estrofe 2

Nenhum templo, nenhum padre, nenhuma palavra como lei.
O coração é o templo, o amor é o laço.
Estamos pela liberdade, pela alegria e pela coragem.
Vivemos no amor – e tudo ficará bem.

Refrão

O amor permanece, nos leva adiante.
O amor permanece, nos torna livres.
O amor permanece, constrói a ponte.
Tudo cairá – mas o amor permanece.

Ponte

O amor é compartilhar a vida,
sem posse e sem coerção.
O amor abre o coração e as mãos,
suave, livre e sem hierarquia.

Runasimi (Quechua) – Munay kachkan – **Music by Susanne**

Taki 1

Mana munaytaq dogma, mana munaytaq poder.
Mana hanay p'unchawqa manaraq chinkaychu, mana ukhupi asiyqa.
Kawsaypi tiyanchik, k'anchaypi kachkanchik.
Munaylla kachkan – mana hukta munaychu.

K'anchariy (Estribillo)

Munay kachkan, ñawpaqman apachkan.
Munay kachkan, qespichiywan churqan.
Munay kachkan, puente ruwachkan.
Tukuy wañunqa – icha munay kachkan.

Taki 2

Mana wak'a, mana kuraq, mana rimayqa leychu.
Sonqoqa wak'a, munayqa huñuy.
Qespichiypaq, kusikuypaq, ch'askiypaq tiyanchik.
Munaypi kawsanchik – tukuy allin kanqa.

K'anchariy (Estribillo)

Munay kachkan, ñawpaqman apachkan.
Munay kachkan, qespichiywan churqan.
Munay kachkan, puente ruwachkan.
Tukuy wañunqa – icha munay kachkan.

Chaka (Puente)

Munayqa kawsayta rakiy,
mana uyayniyuq, mana ñak'ariyuq.
Munayqa sonqota huqari, makita kichari,
suave, qespichiyuq, mana hinaq.

Avañe'ẽ (Guaraní) – Mborayhu opyta – Music **by Susanne**

Puré 1

Ndorojeruréi dogma rehe, ndorojeruréi mbarete rehe.
Ndaipóri yvága oñemondýva, ndaipóri infierno ohechávo hory.
Ñaimemi tekovépe, ñaimemi tesapepe.
Mborayhu año opyta – ndorojeruréi ambue mba'e.

Purahéi (Estribillo)

Mborayhu opyta, ogueraha ñandéve tenonde.
Mborayhu opyta, ombojerovia ñandéve.
Mborayhu opyta, ojapo puente.
Opaite ho'áta – ha mborayhu opyta.

Puré 2

Ndaipóri tupaó, ndaipóri pa'i, ndaipóri ñe'ẽ léi ramo.
Py'a ha'e tupaó, mborayhu ha'e joaju.
Ñaimemi sãso rehe, vy'a rehe ha py'aguasu rehe.
Rojapo mborayhúpe – ha opaite iporãta.

Purahéi (Estribillo)

Mborayhu opyta, ogueraha ñandéve tenonde.
Mborayhu opyta, ombojerovia ñandéve.
Mborayhu opyta, ojapo puente.
Opaite ho'áta – ha mborayhu opyta.

Puente

Mborayhu ha'e tekovéra ñemombyry,
ndaipóri mba'ereko, ndaipóri mbopyrũ.
Mborayhu oipe'a py'a ha po,
mbeguemi, sãso rehegua ha rangoty'ỹ.

ไทย (Thai) – ความรักยังคงอยู่ – Music by Susanne

บทที่ 1

เราไม่ต้องการหลักคำสอน เราไม่ต้องการอำนาจ
ไม่มีท้องฟ้าที่คุกคาม ไม่มีนรกที่หัวเราะ
เราขึ้นอยู่กับชีวิต เราอยู่ในแสงสว่าง
มีเพียงความรักเท่านั้นที่ยังคงอยู่ – เราไม่ต้องการสิ่งอื่นใด

ท่อนสุค

ความรักยังคงอยู่ มันพาเราไปข้างหน้า
ความรักยังคงอยู่ มันทำให้เราเป็นอิสระ
ความรักยังคงอยู่ มันสร้างสะพาน
ทุกสิ่งจะล่มสลาย – แต่ความรักยังคงอยู่

บทที่ 2

ไม่มีวิหาร ไม่มีนักบวช ไม่มีคำที่เป็นกฎหมาย
หัวใจคือวิหาร ความรักคือสายใย
เราขึ้นอยู่กับเพื่อเสรีภาพ เพื่อความสุขและความกล้าหาญ
เราใช้ชีวิตอยู่ในความรัก – และทุกสิ่งจะดี

ท่อนสุค

ความรักยังคงอยู่ มันพาเราไปข้างหน้า
ความรักยังคงอยู่ มันทำให้เราเป็นอิสระ
ความรักยังคงอยู่ มันสร้างสะพาน
ทุกสิ่งจะล่มสลาย – แต่ความรักยังคงอยู่

สะพาน

ความรักคือการแบ่งปันชีวิต
โดยไม่มีการครอบครองและการบังคับ

ความรักเปิดหัวใจและมี
อ่อนโยน เสร็จ และไร้ลำดับชั้น

Tiếng Việt (Vietnamesisch) – Tình yêu còn lại – **Music by Susanne**

Khổ 1

Chúng ta không cần giáo đi đâu, chúng ta không cần quyên lức.
Không có bầu trời đe dọa, không có địa ngục cười.
Chúng ta đứng trong cuộc sống, chúng ta ở lại trong ánh sáng.
Chỉ còn tình yêu – chúng ta không cần gì hơn.

Điệp khúc

Tình yêu còn lại, mang chúng ta đi xa hơn.
Tình yêu còn lại, giải thoát chúng ta.
Tình yêu còn lại, xây nên cây cầu.
Mọi thứ sẽ sụp đổ – nhưng tình yêu còn lại.

Khổ 2

Không có đền thờ, không có linh mục, không có lời như luật.
Trái tim là đền thờ, tình yêu là mối liên kết.
Chúng ta đứng lên vì tự do, vì niềm vui và lòng can đảm.
Chúng ta sống trong tình yêu – và mọi thứ sẽ tốt đẹp.

Điệp khúc

Tình yêu còn lại, mang chúng ta đi xa hơn.
Tình yêu còn lại, giải thoát chúng ta.
Tình yêu còn lại, xây nên cây cầu.
Mọi thứ sẽ sụp đổ – nhưng tình yêu còn lại.

Phần nối

Tình yêu là chia sẻ cuộc sống
không sở hữu và không ép buộc.
Tình yêu mở ra trái tim và đôi tay,
dịu dàng, tự do và không đẳng cấp.



한국어 (Koreanisch) – 사랑은 남는다 – Music by Susanne

절 1

우리는 교리가 필요 없다, 우리는 권력이 필요 없다.
위협하는 하늘도 없고, 비웃는 지옥도 없다.
우리는 삶 속에 서 있고, 빛 속에 머문다.
오직 사랑만 남는다 – 우리는 더 이상 필요 없다.

후렴

사랑은 남는다, 우리를 더 멀리 이끈다.
사랑은 남는다, 우리를 자유롭게 한다.
사랑은 남는다, 다리를 세운다.
모든 것이 무너져도 – 사랑은 남는다.

절 2

성전도 없고, 제사장도 없고, 법 같은 말도 없다.
마음이 성전이고, 사랑이 연결이다.
우리는 자유와 기쁨, 용기를 위해 선다.
우리는 사랑 안에서 산다 – 그리고 모든 것이 좋아질 것이다.

후렴

사랑은 남는다, 우리를 더 멀리 이끈다.
사랑은 남는다, 우리를 자유롭게 한다.
사랑은 남는다, 다리를 세운다.
모든 것이 무너져도 – 사랑은 남는다.

브리지

사랑은 삶을 나누는 것,
소유도 강요도 없이.
사랑은 마음과 손을 연다,
부드럽고, 자유롭게, 계급 없는.

Bahasa Indonesia – Cinta tetap ada – Music by Susanne

Bait 1

Kita tidak butuh dogma, kita tidak butuh kekuasaan.
Tidak ada langit yang mengancam, tidak ada neraka yang tertawa.
Kita berdiri dalam hidup, kita tetap dalam cahaya.
Hanya cinta tetap ada – kita tidak butuh yang lain.

Refrain

Cinta tetap ada, ia membawa kita lebih jauh.
Cinta tetap ada, ia membebaskan kita.
Cinta tetap ada, ia membangun jembatan.
Segalanya akan runtuh – tapi cinta tetap ada.

Bait 2

Tidak ada kuil, tidak ada imam, tidak ada kata sebagai hukum.
Hati adalah kuil, cinta adalah ikatan.
Kita berdiri untuk kebebasan, untuk sukacita dan keberanian.
Kita hidup dalam cinta – dan segalanya akan baik.

Refrain

Cinta tetap ada, ia membawa kita lebih jauh.
Cinta tetap ada, ia membebaskan kita.
Cinta tetap ada, ia membangun jembatan.
Segalanya akan runtuh – tapi cinta tetap ada.

Jembatan

Cinta adalah berbagi hidup,
tanpa memiliki dan tanpa paksaan.
Cinta membuka hati dan tangan,
lembut, bebas dan tanpa derajat.

Монгол (Mongolisch) – Хайр үлдэнэ – Music by Susanne

Бүлэг 1

Бидэнд догма хэрэггүй, бидэнд эрх мэдэл хэрэггүй.
Айлгах тэнгэр үгүй, инээдэг там үгүй.
Бид амьдралд зогсож, гэрэлд үлдэнэ.
Зөвхөн хайр үлдэнэ – бидэнд өөр юу ч хэрэггүй.

Дахилт

Хайр үлдэнэ, тэр биднийг урагш хөтөлнө.
Хайр үлдэнэ, тэр биднийг чөлөөлнө.
Хайр үлдэнэ, тэр гүүрийг барина.
Бүх зүйл нурна – гэхдээ хайр үлдэнэ.

Бүлэг 2

Сүм үгүй, санваартан үгүй, хууль мэт үг үгүй.
Зүрх бол сүм, хайр бол холбоо.
Бид эрх чөлөө, баяр баясал, зоригийн төлөө зогсоно.
Бид хайранд амьдарна – бүх зүйл сайхан болно.

Дахилт

Хайр үлдэнэ, тэр биднийг урагш хөтөлнө.
Хайр үлдэнэ, тэр биднийг чөлөөлнө.
Хайр үлдэнэ, тэр гүүрийг барина.
Бүх зүйл нурна – гэхдээ хайр үлдэнэ.

Гүүр

Хайр бол амьдралаа хуваалцах,
эзэмшилгүй, албадлагагүй.
Хайр зүрх сэтгэл, гарыг нээдэг,
энхрий, чөлөөтэй, зэрэггүй.

བོད་ཡིག (Tibetisch) – དགའ་བཟོད་པར་གནས། – Music by Susanne

ཚིག་གྲགས་ ༡

ང་ཚོ་ལ་དོག་མ་དགོས་མེད། ང་ཚོ་ལ་དབང་ཆ་དགོས་མེད།
མི་སྦྱོང་པའི་ནག་པོའི་མཁའ་མེད། འགྲོ་བའི་དུས་མི་འགྲོ་བའི་དུང་མེད།
ང་ཚོ་འཚོ་བའི་ནང་ལ་སྡོད། འོད་ཀྱི་ནང་ལ་གནས།
དགའ་བཟོད་པར་གནས། – ང་ཚོ་ལ་གཞན་དགོས་མེད།

སྒྱུ་མོ་ (Refrain)

དགའ་བཟོད་པར་གནས། ང་ཚོར་མཐར་ཕྱིན།
དགའ་བཟོད་པར་གནས། ང་ཚོ་ལ་རང་དབང་བྱེད།
དགའ་བཟོད་པར་གནས། ཟུར་བྱ་བཞིས།
གང་རུང་འགྱུར་བའི་རིགས་ – དགའ་བཟོད་པར་གནས།

ཚིག་གྲགས་ ༢

མདུན་ཁར་དགོན་པ་མེད། དགོ་བ་ཤེས་མེད། ཁྱབ་བསྐྱགས་ཀྱི་ཚིག་མེད།
སྙིང་ནི་དགོན་པ་ཡིན། དགའ་བཟོད་མཐུན་ཡིན།
ང་ཚོར་རང་དབང་དང་སློབ་དང་སློན་ལམ་དང་གནས།
ང་ཚོ་དགའ་བའི་ནང་གནས། – གང་རུང་ཡིན་དགའ་བཟོད།

སྒྱུ་མོ་ (Refrain)

དགའ་བཟོད་པར་གནས། ང་ཚོར་མཐར་ཕྱིན།
དགའ་བཟོད་པར་གནས། ང་ཚོ་ལ་རང་དབང་བྱེད།
དགའ་བཟོད་པར་གནས། ཟུར་བྱ་བཞིས།
གང་རུང་འགྱུར་བའི་རིགས་ – དགའ་བཟོད་པར་གནས།

ཐུང་ཚི (Bridge)

དགའ་བ་ནི་ཆོ་སྒོར་མཉམ་སྒོར་ཡིན།

བདག་མེད་དང་བཅོན་འགྱུར་མེད།

དགའ་བ་སྒྲིང་དང་ཕྱག་ཕྱིར་ཁ་ཕྱེ།

འཇམ་དབྱངས་དང་རང་དབང་དང་མི་ལྟར།

မြန်မာစာ (Burmese) – အချစ်ကျန်ရစ်သည် – Music by Susanne

ပိုဒ် ၁

ကျွန်တော်တို့အတွက် သင်ခန်းစာမလိုဘူး၊ အာဏာမလိုဘူး။
ဘီသူရိယမရှိ၊ အပြစ်ဒေါသမရှိ။
တဝဲမှာ ရပ်တည်ပြီး၊ အလင်းထဲမှာ ကျန်ရစ်တယ်။
အချစ်ပဲ ကျန်ရစ်တယ် – အခြားဘာမှ မလိုဘူး။

ခေါင်းစဉ် (Refrain)

အချစ်ကျန်ရစ်တယ်၊ အရှေ့သို့ ကျွန်တော်တို့ကို ယူဆောင်တယ်။
အချစ်ကျန်ရစ်တယ်၊ ကျွန်တော်တို့ကို လွတ်လပ်စေတယ်။
အချစ်ကျန်ရစ်တယ်၊ တံတားတစ်ခု တည်ဆောက်တယ်။
အားလုံးကျဆိုးမယ် – ဒါပေမယ့် အချစ်ကျန်ရစ်တယ်။

ပိုဒ် ၂

ဘုရားကျောင်းမရှိ၊ ဘုန်းကြီးမရှိ၊ စကားတစ်ခုကို ဥပဒေမဟုတ်။
နှလုံးသားက ဘုရားကျောင်း၊ အချစ်က ချစ်ကြိုတင်မှု။

လွတ်လပ်ရေး၊ ပျော်ရွှင်မှု၊ နှင့် ဂုဏ်ကျေးဇူးအတွက် ရပ်တည်တယ်။
အချစ်ထဲမှာ နေထိုင်တယ် – အားလုံးအဆင်ပြေမယ်။

ခေါင်းစဉ် (Refrain)

အချစ်ကျန်ရစ်တယ်၊ အရှေ့သို့ ကျွန်တော်တို့ကို ယူဆောင်တယ်။
အချစ်ကျန်ရစ်တယ်၊ ကျွန်တော်တို့ကို လွတ်လပ်စေတယ်။
အချစ်ကျန်ရစ်တယ်၊ တံတားတစ်ခု တည်ဆောက်တယ်။
အားလုံးကျဆုံးမယ် – ဒါပေမယ့် အချစ်ကျန်ရစ်တယ်။

တံတား (Bridge)

အချစ်က ဘဝကို မျှဝေခြင်းပါ။
ပိုင်ဆိုင်မှုမရှိ၊ ဖိအားမရှိ။
အချစ်က နှလုံးသားနဲ့ လက်တွေ့ကို ဖွင့်ပေးတယ်။
ပျော့ပျောင်းပြီး လွတ်လပ်ပြီး အဆင့်မရှိဘူး။

► नेपाली (Nepali) – माया रहन्छ – Music by Susanne

अन्तरा १

हामीलाई कुनै डोग्मा चाहिँदैन, हामीलाई कुनै शक्ति चाहिँदैन।
कुनै धम्की दिने आकाश छैन, कुनै हाँस्ने नर्क छैन।
हामी जीवनमा अडिएका छौं, हामी प्रकाशमा बस्छौं।
माया मात्र रहन्छ – हामीलाई अरु केही चाहिँदैन।

धुन (Refrain)

माया रहन्छ, यसले हामीलाई अगाडि लैजान्छ।
माया रहन्छ, यसले हामीलाई स्वतन्त्र बनाउँछ।
माया रहन्छ, यसले पुल बनाउँछ।
सबै कुरा भत्किन्छ – तर माया रहन्छ।

अन्तरा २

कुनै मन्दिर छैन, कुनै पूजारी छैन, कुनै शब्द कानून छैन।
हृदय नै मन्दिर हो, माया नै सम्बन्ध हो।
हामी स्वतन्त्रता, खुशी र साहसका लागि अडिन्छौं।
हामी माया भित्र बाँच्छौं – र सबै कुरा राम्रो हुनेछ।

धुन (Refrain)

माया रहन्छ, यसले हामीलाई अगाडि लैजान्छ।
माया रहन्छ, यसले हामीलाई स्वतन्त्र बनाउँछ।
माया रहन्छ, यसले पुल बनाउँछ।
सबै कुरा भत्किन्छ – तर माया रहन्छ।

पुल (Bridge)

माया भनेको जीवन बाँड्नु हो,
स्वामित्व र दबाब बिना।

माया हृदय र हात खोल्लछ,
नरम, स्वतन्त्र र श्रेणीबिहीन।

Te Reo Māori (Māori) – Ka noho tonu te aroha **– Music by Susanne**

Wāhanga 1

Kāore mātou e hiahia ki te dogma, kāore mātou e hiahia ki te mana.
Kāore he rangi whakamataku, kāore he reinga e kata ana.
Kei te tū mātou i te oranga, kei te noho tonu mātou i te māramatanga.
Ko te aroha anake ka noho tonu – kāore he mea atu e hiahiatia.

Koroua (Refrain)

Ka noho tonu te aroha, ka kawea mātou ki mua.
Ka noho tonu te aroha, ka tuku i a mātou kia herekore.
Ka noho tonu te aroha, ka hanga i te arawhiti.
Ka hinga ngā mea katoa – engari ka noho tonu te aroha.

Wāhanga 2

Kāore he whare karakia, kāore he tohunga, kāore he kupu hei ture.
Ko te ngākau te whare karakia, ko te aroha te here.
E tū ana mātou mō te herekore, mō te hari me te māia.
E noho ana mātou i te aroha – ā, ka pai katoa ngā mea.

Koroua (Refrain)

Ka noho tonu te aroha, ka kawea mātou ki mua.
Ka noho tonu te aroha, ka tuku i a mātou kia herekore.
Ka noho tonu te aroha, ka hanga i te arawhiti.
Ka hinga ngā mea katoa – engari ka noho tonu te aroha.

Arawhiti (Bridge)

Ko te aroha te whakakotahi i te oranga,
kāore he rangatiratanga, kāore he akiaki.
Ka whakatuwhera te aroha i te ngākau me ngā ringaringa,
māmā, herekore, kāore he taumata.



‘Ōlelo Hawai‘i (Hawai‘isch) – E noho mau ka aloha – Music by Susanne

Pauku 1

‘A‘ohe mea dogma e pono ai, ‘a‘ohe mana e pono ai.
‘A‘ohe lani weliweli, ‘a‘ohe lua e ‘aka‘aka.
Kū kākou i ke ola, noho kākou i ka mālamalama.
E noho mau ka aloha – ‘a‘ohe mea ‘ē a‘e e pono ai.

Hui (Refrain)

E noho mau ka aloha, lawe mai iā kākou i mua.
E noho mau ka aloha, ho‘oku‘u iā kākou i ka freedom.
E noho mau ka aloha, kūkulu i ke alahaka.
E hā‘ule nā mea a pau – akā e noho mau ka aloha.

Pauku 2

‘A‘ohe luakini, ‘a‘ohe kahuna, ‘a‘ohe hua‘ōlelo he kānāwai.
O ka na‘au ka luakini, ‘o ka aloha ka pilina.
Kū kākou no ke kū‘oko‘a, no ka ‘oli‘oli a me ka wiwo ‘ole.
Noho kākou i loko o ke aloha – a e pono nā mea a pau.

Hui (Refrain)

E noho mau ka aloha, lawe mai iā kākou i mua.
E noho mau ka aloha, ho‘oku‘u iā kākou i ka freedom.
E noho mau ka aloha, kūkulu i ke alahaka.
E hā‘ule nā mea a pau – akā e noho mau ka aloha.

Alahaka (Bridge)

‘O ke aloha ka ka‘ana like ‘ana i ke ola,
me ka ‘ole o ka loa‘a a me ka ho‘opa‘a.
Wehe ke aloha i ka na‘au a me nā lima,
palupalu, kū‘oko‘a a me ka ‘ole o ka papa.

Gagana Sāmoa (Samoanisch) – E tumau pea le alofa – Music by Susanne

Vaega 1

E le mana'omia e i matou se dogma, e le mana'omia se malosi.
E leai se lagi fefefe, e leai se seoli e ataata.
Matou te tu i le ola, matou te tumau i le malamalama.
Na'o le alofa e tumau pea – e leai se isi mea e mana'omia.

Pese (Refrain)

E tumau pea le alofa, e aveina i matou i luma.
E tumau pea le alofa, e faasa'olotoina i matou.
E tumau pea le alofa, e fausia le alalaupapa.
O mea uma o le a pa'u – ae e tumau pea le alofa.

Vaega 2

E leai se malumalu, e leai se ositaulaga, e leai se upu e fai ma tulafono.
O le loto o le malumalu, o le alofa o le fusiga.
Matou te tutu mo le saolotoga, mo le fialia ma le lototele.
Matou te ola i le alofa – ma o mea uma o le a lelei.

Pese (Refrain)

E tumau pea le alofa, e aveina i matou i luma.
E tumau pea le alofa, e faasa'olotoina i matou.
E tumau pea le alofa, e fausia le alalaupapa.
O mea uma o le a pa'u – ae e tumau pea le alofa.

Alalaupapa (Bridge)

O le alofa o le faasoa lea i le olaga,
aunoa ma le umia ma le faamalosia.
E tatala e le alofa loto ma lima,
agalelei, saoloto ma e leai se tulaga.

Tagalog (Filipino) – Nanatili ang Pag-ibig – **Music by Susanne**

Taludtod 1

Hindi natin kailangan ng dogma, hindi natin kailangan ng kapangyarihan.
Walang langit na nagbabanta, walang impiyerno na tumatawa.
Nakatayo tayo sa buhay, nananatili tayo sa liwanag.
Pag-ibig lang ang nananatili – wala na tayong ibang kailangan.

Koro (Refrain)

Nanatili ang pag-ibig, dinadala tayo pasulong.
Nanatili ang pag-ibig, pinalalaya tayo.
Nanatili ang pag-ibig, binubuo ang tulay.
Bumagsak man ang lahat – pag-ibig ang mananatili.

Taludtod 2

Walang templo, walang pari, walang salitang batas.
Puso ang templo, pag-ibig ang ugnayan.
Nakatayo tayo para sa kalayaan, para sa saya at tapang.
Nabubuhay tayo sa pag-ibig – at magiging maayos ang lahat.

Koro (Refrain)

Nanatili ang pag-ibig, dinadala tayo pasulong.
Nanatili ang pag-ibig, pinalalaya tayo.
Nanatili ang pag-ibig, binubuo ang tulay.
Bumagsak man ang lahat – pag-ibig ang mananatili.

Tulay (Bridge)

Pag-ibig ang pagbabahagi ng buhay,
walang pagmamay-ari at walang pamimilit.
Binubuksan ng pag-ibig ang puso at mga kamay,
banayad, malaya at walang antas.

Lingala – Bolingo ezali kaka – Music by Susanne

Strophe 1

Toyebi te dogme, toyebi te bokonzi.
Nzambe ya kobaluka te, lifelo ya kobanga te.
Tozali na bomoi, tozali na pole.
Ekotikala kaka bolingo – mosusu te esengeli.

Refrain

Bolingo ezali kaka, ezali kotambwisa biso.
Bolingo ezali kaka, ezali kosala biso bonsomi.
Bolingo ezali kaka, ezali kotonga ponte.
Nyonso ekwe, kasi bolingo ezali kaka.

Strophe 2

Litempelé te, pasteur te, liloba moko te ezali mibeko.
Motema ezali litempelé, bolingo ezali ekangeli.
Tozali kotelema mpo na bonsomi, esengo mpe molende.
Tozali kovanda na bolingo – ndenge wana ekobonga.

Refrain

Bolingo ezali kaka, ezali kotambwisa biso.
Bolingo ezali kaka, ezali kosala biso bonsomi.
Bolingo ezali kaka, ezali kotonga ponte.
Nyonso ekwe, kasi bolingo ezali kaka.

Bridge

Bolingo ezali: bomoi kosangana,
na kozala na possession te, na kozala na mbulamatarari te.
Bolingo efungoli motema mpe maboko,
na boboto, na bonsomi, na kozingela te.

Català (Katalanisch) – L'amor roman – Music by Susanne

Estrofa 1

No necessitem dogma, no necessitem poder.
Cap cel amenaçador, cap infern per a la por.
Estem a la vida, ens quedem en la llum.
Només resta l'amor – no necessitem res més.

Estri (Refrany)

L'amor roman, ens porta més enllà.
L'amor roman, ens fa lliures.
L'amor roman, construeix el pont.
Tot cau – però l'amor roman.

Estrofa 2

Cap temple, cap sacerdot, cap paraula és llei.
El cor és el temple, l'amor és el vincle.
Ens alcem per la llibertat, per l'alegria i el coratge.
Vivim l'amor – i tot anirà bé.

Estri (Refrany)

L'amor roman, ens porta més enllà.
L'amor roman, ens fa lliures.
L'amor roman, construeix el pont.
Tot cau – però l'amor roman.

Pont (Bridge)

L'amor és: compartir la vida,
sense possessió i sense imposició.
L'amor obre el cor i les mans,
suau, lliure i sense rang.

Kalaallisut (Grönländisch) – Asanninneq suliippoq – Music by Susanne

Strofe 1

Dogma pisariaqartinngilarput, oqartussuseq pisariaqartinngilarput.
Silaannaq ersisaarutaanngitsoq, siunissamut annilaanganartunngitsoq.
Inuuneq iluaniippoq, qaamanermiittoq.
Asanninneq kisimiippoq – allat pisariaqartinngillat.

Refræn

Asanninneq suliiippoq, ingerlatsisarpugut.
Asanninneq suliiippoq, anersaapiluttarpoq.
Asanninneq suliiippoq, ikaartarfiuvoq.
Tamarmik nakkaassapput – kisianni asanninneq suliiippoq.

Strofe 2

Iliveqarfikanngilaq, palasiannngilaq, oqaaseq inatsisitaanngilaq.
Oqaluffik tassaavoq uummat, asanninneq tassaavoq ataqatigiinneq.
Ullut tamaasa pisinnaatitaaffik, nuannaarneq, sassarneq.
Asanninnermik inuuvugut – taamaallaat pitsaanerulissaaq.

Refræn

Asanninneq suliiippoq, ingerlatsisarpugut.
Asanninneq suliiippoq, anersaapiluttarpoq.
Asanninneq suliiippoq, ikaartarfiuvoq.
Tamarmik nakkaassapput – kisianni asanninneq suliiippoq.

Bridge

Asanninneq tassaavoq: inuuneq avitseqatigiinneq,
piginneqarnermut imaluunniit pinngitsaaliinermut pinnani.
Asanninneq ammarpaa uummat aamma assaat,
imminut ataqqillugu, nammineerluni, qaffasinnerusumik.



Esperanto – Amo restas – Music by Susanne

Strofo 1

Ni ne bezonas dogmon, ni ne bezonas potencon.
Ne ekzistas minaca ĉielo, ne ekzistas infero ridanta.
Ni staras en la vivo, ni restas en la lumo.
Nur amo restas – ni ne bezonas ion pli.

Refreno

Amo restas, ĝi portas nin antaŭen.
Amo restas, ĝi liberigas nin.
Amo restas, ĝi konstruas ponton.
Ĉio falos – sed amo restas.

Strofo 2

Ne estas templo, ne estas pastro, ne estas vorto kiel leĝo.
La koro estas la templo, amo estas la ligo.
Ni staras por libereco, por ĝojo kaj kuraĝo.
Ni vivas en amo – kaj ĉio estos bona.

Refreno

Amo restas, ĝi portas nin antaŭen.
Amo restas, ĝi liberigas nin.
Amo restas, ĝi konstruas ponton.
Ĉio falos – sed amo restas.

Ponto

Amo signifas dividi la vivon,
sen posedo kaj sen devigo.
Amo malfermas koron kaj manojn,
milda, libera kaj sen rango.

ENDE